

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem, które należały do synów Izraela, i nakazał wszystkim, którzy znajdowali się w Izraelu, służyć JAHWE, ich Bogu – (i) po wszystkie jego dni nie odstąpili (od kroczenia) za JAHWE, Bogiem swoich ojców.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem należących do potomków Izraela. Nakazał on wszystkim przebywającym w Izraelu służyć JAHWE, ich Bogu. Tak też się stało. Do końca jego życia nie odstąpili od JAHWE, Boga swoich ojców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem synów Izraela i zobowiązał wszystkich, którzy się znajdowali w Izraelu, aby służyli JAHWE, swemu Bogu. Przez wszystkie jego dni nie odstąpili od naśladowania JAHWE, Boga swoich ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy uprzątnął Jozjasz wszystkie obrzydłości ze wszystkich krain synów Izraelskich, a przywiódł do tego wszystkich, którzy się znajdowali w Izraelu, aby służyli Panu, Bogu swemu. Po wszystkie dni jego nie odstąpili od naśladowania Pana, Boga ojców swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zniósł tedy Jozjasz wszystkie obrzydłości ze wszystkich krain synów Izraelskich i sprawił, że wszyscy, którzy byli zostali w Izrael, służyli JAHWE Bogu swemu. Po wszystkie dni jego nie odstąpili od JAHWE Boga ojców swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem Izraelitów i zobowiązał wszystkich znajdujących się w Izraelu do służenia Panu, ich Bogu. Przez całe jego życie nie odstąpili oni od Pana, Boga swych ojców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem, które należały do synów izraelskich i nakłonił wszystkich, którzy znajdowali się w Izraelu, do służenia swojemu Bogu. Przez całe jego życie nie odstąpili oni od Pana, Boga ojców swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem, które należały do Izraelitów, a wszystkich znajdujących się w Izraelu uczynił sługami, aby służyli JAHWE, swemu Bogu. Dopóki żył, nie odstąpili od JAHWE, Boga swych ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozjasz usunął wszystkie obrzydliwości z wszystkich ziem, które należały do Izraelitów. Zobowiązał wszystkich zamieszkujących Izrael do służenia JAHWE, ich Bogu. Dopóki żył Jozjasz, nie opuścili JAHWE, Boga swych ojców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usunął też Jozjasz wszystkie obrzydliwości z całego kraju synów Izraela i zobowiązał wszystkich, którzy

			mieszkali w Izraelu, by służyli swemu Bogu, Jahwe. Do końca jego życia nie odstąpili od Jahwe, Boga ojców swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I усунув Йосія всі гидоти з усієї землі, яка була синів Ізраїля, і зробив, щоб всі, що знайшлися в Єрусалимі і в Ізраїлі, служили своєму Господеві Богові всі його дні. Не звернув з позаду Господа Бога його батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jozjasz uprzątnął wszystkie obrzydliwości ze wszystkich krain synów Israela. I wszystkich, którzy się znajdowali w Israelu, przyprowadził do tego, by służyli WIEKUITEMU, swemu Bogu. Po wszystkie jego dni nie odstąpili od WIEKUISTEGO, Boga swoich przodków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jozjasz pousuwał wszystkie obrzydliwości ze wszystkich ziem należących do synów Izraela, a wszystkich, którzy się znajdowali w Izraelu, nakłonił do podjęcia służby, tak by służyli JAHWE, swemu Bogu. Przez wszystkie jego dni nie odstąpili od podążania za Jehową, Bogiem swych praojców.”